



<https://doi.org/10.24833/2541-8831-2024-1-29-167-172>

РУСИСТИКА В СОВРЕМЕННОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОРЕЯ

Ирина Юрьевна Свинцова¹, И Ынгён²

¹ Университет иностранных языков Хангук, Сеул, Республика Корея

МГИМО МИД России, Москва, Россия

siju@yandex.ru

<https://orcid.org/0000-0002-2935-1387>

² Университет иностранных языков Хангук, Сеул, Республика Корея

yeunkyung@hufs.ac.kr

<https://orcid.org/0009-0004-75608616>



Аннотация. В связи с приближающимся семидесятилетием кафедры русского языка одного из ведущих университетов Республики Корея — Университета иностранных языков Хангук (HUFs), юбилеем институции, возникшей одновременно с созданием университета и ставшей первым и главным популяризатором русского языка, литературы, культуры и русского регионоведения в Южной Корее, хотелось бы рассказать о том, что сейчас происходит в культурном и образовательном пространстве стра-

ны с русским языком и русской культурой. В Южной Корее действует несколько активных обществ: KASEUS — Корейская ассоциация славяно-евразийских исследований; KARLL — Корейская ассоциация русского языка и литературы (на базе Университета иностранных языков HUFs — Хангук); KAR — Корейская ассоциация русистов (на базе Корейского университета); KASL — Корейская ассоциация славянских языков (на базе Корейского университета); KATPR — Корейская ассоциация преподавателей и профессорско-преподавательского состава русского языка (членами которой являются профессора университетов и школьные учителя). Работает ассоциация «КРА — Корея-Россия». В 2013 г. с целью организации культурного обмена между Кореей и Россией было создано Корейско-Российское общество искусства и культуры KORACS. Перечисленные ассоциации организуют и проводят научные конференции, симпозиумы, форумы; некоторые из них издают собственные журналы. В Южной Корее существуют программы обмена для студентов и аспирантов российских и корейских университетов, приглашаются сюда и российские профессора. Университет иностранных языков Хангук ежегодно весной проводит олимпиаду по русскому языку для студентов корейских университетов. Этот конкурс вызывает большой интерес у корейских студентов и является стимулом для более глубокого изучения русского языка. Здесь представлены и сохраняются русский язык и культура: есть российские профессора, учителя школ, русскоязычные корейцы и граждане других стран. Поэтому, несмотря на трудности, связанные с изменениями социально-политической ситуации, русистика в Южной Корее продолжает развиваться. Интерес к русскому языку, литературе и культуре не исчезает.

Ключевые слова: русистика, славистика, исследования, ассоциация, общество, сотрудничество, преподавание, образование, культурные связи

Благодарности: работа выполнена при поддержке Фонда исследований Университета иностранных языков Хангук, Сеул, Республика Корея за 2024 г.

Для цитирования: Свинцова И.Ю., Ынгён И. Русистика в современной Республике Корея // Концепт: философия, религия, культура. — 2024. — Т. 8, № 1. — С. 167–172. <https://doi.org/10.24833/2541-8831-2024-1-29-167-172>

RUSSIAN STUDIES IN CONTEMPORARY KOREA

Irina Y. Svintsova¹, Yi Eunkyung²

¹ Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Republic of Korea

MGIMO University, Moscow, Russia

siju@yandex.ru

<https://orcid.org/0000-0002-2935-1387>

² Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Republic of Korea

yeunkyung@hufs.ac.kr

<https://orcid.org/0009-0004-75608616>

Abstract. The Russian Language Department of Hankuk University of Foreign Studies (HUFS) —one of the leading universities of the Republic of Korea— was founded in the same year with the University and is about to celebrate its 70th anniversary. Today the University and the Russian Language Department are the main popularizers of the Russian language, literature, culture and Russian regional studies in South Korea. There are several associations: KASEUS — Korean Association of Slavic-Eurasian Studies; Russian Language and Literature Association (based on the HUFS — Hankuk University of Foreign Studies); KAR — Korean Association of Russian Studies (based on the Korean University); KASL — Korean Association of Slavic Languages (based on the Korean University); KATPR — Korean Association of Teachers and Teaching Staff of the Russian Language (whose members are university professors and school teachers); and KRA — Korea-Russia Association. The Korean-Russian Society of Art and Culture KORACS was established in 2013 to organize cultural exchange between Korea and Russia. The associations organize and conduct scientific conferences, symposiums, forums, and some publish their own journals. In South Korea, there are exchange programs for undergraduate and graduate students of Russian and Korean universities, and Russian professors are invited here to give lectures. Every spring the Hankuk University of Foreign Studies holds a Russian language Olympiad for students of Korean universities. This competition is of great interest to Korean students and is an incentive for deeper study of the Russian language. The Russian language and culture are represented and preserved here: there are Russian professors, school teachers, Russian-speaking Koreans and citizens of other countries. Therefore, despite the difficulties associated with changes in the socio-political situation, Russian studies in South Korea continue to develop. Interest in the Russian language, literature and culture does not wane since people always need to learn something new and wonderful and this is how Russian culture is characterized.

Keywords: Russian studies, Slavic studies, research, association, society, cooperation, teaching, education, cultural ties

Acknowledgements: the work was carried out with the financial support of Hankuk University of Foreign Studies Research Fund of 2024.

For citation: Svintsova, I. Y., Eunkyung, Yi. (2024) 'Russian Studies in Contemporary Korea', *Concept: Philosophy, Religion, Culture*, 8(1), pp. 167–172. (In Russian). <https://doi.org/10.24833/2541-8831-2024-1-29-167-172>

В 2024 г. семидесятилетний юбилей отмечает кафедра русского языка одного из ведущих университетов Республики Корея — Университета иностранных языков Хангук (HUFs). Возникшая одновременно с созданием университета, кафедра стала первым и главным популяризатором русского языка, литературы, всей русской культуры в Южной Корее.

Стоит отметить, что в настоящее время в Республике Корея существует несколько активно работающих обществ, деятельность которых связана с русским языком и культурой: KASEUS (Корейская ассоциация славяно-евразийский исследований) проводит исследования в областях культуры, политики, экономики; KARLL (Корейское Общество Преподавателей Русского Языка и Литературы, осуществляет свою деятельность на базе HUFs — Университета иностранных языков Хангук) изучает вопросы русского языка и литературы; KAR (Корейская ассоциация русистов, работает на базе Korea — Корё университета) акцентирует своё внимание на вопросах русской литературы; KASL (Корейская ассоциация славянских языков, создана на базе Korea — Корё университета) занимается языковыми вопросами; KATPR (Корейская ассоциация преподавателей русского языка, её членами являются профессора университетов и учителя школ) в качестве приоритетных выделяет вопросы методики преподавания и педагогики. Всеми этими обществами руководят избираемые в них каждые два года президенты.

Корейская ассоциация преподавателей русского языка — это новое общество, которое было создано в ответ на критику, чей основной посыл состоял в том, что зарубежные корейцы в русскоязычном мире испытывают трудности с адаптацией к школе из-за недостаточного знания русского языка и культуры. Объединённый Совет пред-

ставителей всех действующих ассоциаций изучил этот вопрос и предложил план образовательной политики, связанной с изучением России, русского языка, литературы и культуры в Корее. Этот план включает в себя повышение квалификации преподавателей начальных, средних, старших школ и университетов и создание своего рода сети связей между специалистами. Членами данной ассоциации могут быть не только профессора и учителя, но также заинтересованные аспиранты и студенты. На заседании Совета было заявлено о планах по созданию образовательных, институциональных, политических и правовых мер, направленных на помощь корейским учащимся свободно говорить не только на корейском, но и на русском языке.

Ассоциации организуют и проводят научные конференции, симпозиумы, форумы, некоторые выпускают собственные журналы. Так, KARLL четыре раза в год выпускает «Сборник статей по русскому языку и литературе»¹. Также четыре раза в год выходят журнал «Русистика»² Корейской ассоциации русистов и журнал «Славяноведение» Корейской ассоциации славяно-евразийских исследований. Дважды в год выходят «Исследования по славянским языкам» Корейской ассоциации славянских языков.

Журналы выпускают также другие институции, созданные при крупных университетах Южной Кореи. Институт российских исследований при Университете иностранных языков Хангук (HUFs) публикует журнал «Славяноведение»³ (четыре раза в год); Сеульский национальный университет — журнал «Российские исследования»⁴ (два раза в год); Институт русских и алтайских исследований при Чунгбук университете — журнал «Российские исследования»⁵ (два раза в год). Большой популярностью пользуется ежеквартальный иллюстрированный журнал на русском языке «Кореана»⁶.

¹ Karll. — URL: <https://karll.jams.or.kr/co/main/jmMain.kci>

² 한국슬라브유라시아학회. — URL: <https://www.slavist.or.kr>

³ 한국외국어대학교 러시아연구소. — URL: <https://www.rus.or.kr>

⁴ Main – SNU. — URL: <https://rusins.snu.ac.kr>

⁵ 러시아·알타이지역 연구소. — URL: <https://humanum.chungbuk.ac.kr/cbnurussia/index.do>

⁶ Koreana. — URL: <https://www.koreana.or.kr/koreana/main.do>

Темы, с которыми выступают участники конференций, посвящённых проблематике изучения русского языка в Республике Корея очень разнообразны. Вот, например, какие вопросы освещались на конференциях в 2023 г.: «Исследование интермедиальности между книжкой с картинками Билибина “Сказка о царе Салтане” и одноимённой оперой Римского-Корсакова», «Большое путешествие Гоголя: в центре внимания рассказ “Рим”», «“Музыка” языка, “игра” языка: в центре внимания романа “Доктор Живаго”», «Формирование переводческих способностей русскоязычных иммигрантов в Корее», «Современная русская литература и цензура», «Запад в современной русской литературе конца XIX века: в центре внимания образ Англии в произведениях Лескова “Запечатлённый ангел” и “Левша”», «Достоевский и Софокл», «Характеристика петроглифов Карелии», «Сравнение аспектов музыкализации романа “Анна Каренина” на примере творчества Успенского (2000), Самойлова (2010) и Игнатъева (2016)», «Исследования по истории русского устного и письменного перевода», «Россия и русские до установления дипломатических отношений в “Анналах династии Чосон”» и многие другие. Выступили на этих мероприятиях корейские и русские профессора.

13 октября 2023 г. в Сеуле состоялся Корейско-российский литературный форум на тему «Значение и роль литературы в эпоху турбулентности», на котором выступили приглашённые из РФ писатели. А 14 октября 2023 г. была организована совместная конференция четырёх корейских ассоциаций, на которой работали секции литературы, языка, секция социальных наук и культурно-историческая секция. Доклады участников освещали разнообразные вопросы культуры и общественной жизни двух стран.

В настоящее время в Корее работают программы по обмену студентами и аспирантами российских и корейских вузов, в корейские университеты приглашают

ся российские профессора. А Университет иностранных языков Хангук ежегодно весной проводит Олимпиаду по русскому языку для учащихся корейских вузов. Это соревнование вызывает у корейских студентов большой интерес и является стимулом для более глубокого изучения русского языка.

Многие корейские профессора Университета иностранных языков Хангук, такие как Канг Док Су [강덕수, 1998], Ким Хён Тхэк [김현택, 2004; Ким, Ли, Ра, 2016], Хонг Ван Сок [홍완석, 2007], посвятили свою жизнь тому, чтобы познакомить корейцев с Россией, обучили и воспитали большое количество студентов и будущих профессоров-русистов. Нынешний заведующий кафедрой русского языка профессор Чже Сун Хун [제성훈, 2018] — замечательный руководитель, который учился в Москве в МГУ им. М.В. Ломоносова⁷, является политологом и занимается исследованиями России. Как глава кафедры, он продолжает служить делу популяризации русской культуры в Республике Корея.

В дополнение к официальной дипломатии 20 лет назад была основана Корейско-Российская Ассоциация (Korea-Russia Association — KRA), деятельность которой направлена на активизацию публичной дипломатии посредством взаимных обменов в различных областях, таких, как политика, экономика, общество, культура и искусство. Также эта ассоциация организует и проводит академические форумы, деятельность которых направлена на поддержание интереса к русскому языку и культуре.

Корейско-Российское Общество Культуры и Искусства (Korea-Russia Arts and Culture Society — KORACS) было создано в 2013 г. для организации культурного обмена между Кореей и Россией. С тех пор оно играет важную роль в установлении культурных и дипломатических связей между двумя странами: публикует планы корейско-российских мероприятий по культурному обмену, приглашает российских дея-

⁷ Чже С.Х. Геополитический аспект внешней политики России на Дальнем Востоке: 2000–2007 гг.: диссертация ... кандидата политических наук: 23.00.04. — Москва, 2008. — 171 с.

телей культуры, проводит международные конференции, а также издаёт информационные бюллетени об итогах культурного обмена.

В Южной Корее есть кому презентовать и сохранять русский язык и культуру: существует много организаций, есть русские профессора, учителя, говорящие на русском корейцы и граждане других стран.

И потому, несмотря на трудности, связанные с изменениями в общественно-политической обстановке, русистика здесь продолжает развиваться. Интерес к русскому языку, литературе, культуре не исчезает. У людей всегда есть потребность узнавать что-то новое и прекрасное. А русская культура именно этим и характеризуется.

Список литературы:

Ким Х.Т. Размышления о русской формальной школе // Филологические науки. — 2004. — № 6. — С. 45–54.

Ким Х.Т., Ли Ч.Е., Ра С.Д. От Сабатина до Пушкина: 150 лет русской культуры в Корее. — Сеул: HUEBOOks, 2016. — 430 с.

김현택. 상트 페테르부르크 창건 300주년 이 주는 역사적, 정치적 함의 : 표트르 대제와 푸틴과의 유비 (類比) // 슬라브연구. — 2004. — Vol. 20, No 1. — 22 p. — URL: https://waf-e.dubuplus.com/rus.dubuplus.com/anonymous/O18C1xe/DubuDisk/www/20_1_06%EA%B9%80%ED%98%84%ED%83%9D.pdf

[Ким Х.Т. Историко-политический смысл 300-летия основания Санкт-Петербурга: аналогии между Петром Великим и Путиным // Славяноведение. — 2004. — Т. 20, № 1. — 22 с.]

강덕수. 최적성 이론에 의한 러시아어 음절 구조 연구 // 음성·음운 형태론 연구. 1998. Vol. 4. P. 1–29. URL: <https://www.riss.kr/link?id=A76397256>

[Канг Д.С. Исследование слоговой структуры русского языка методом теории оптимальности // Исследования по фонетике, фонологии и морфологии. — 1998. — Т. 4. — С. 1–29.]

제성훈. 대선 이후 러시아 대외정책 전망 : 대미, 대한반도 정책을 중심으로 // JPI Research Series. — 2018. — Vol. 43. — P. 256–261. — URL: <https://www.earticle.net/Article/A354193>

[Чже С.Х. Перспективы внешней политики России после президентских выборов: в центре внимания политика в отношении США и Корейского полуострова // JPI Research Series. 2018. Vol. 43. P. 256–261.]

홍완석. 탈 소비에트 공간에서 러시아, 우크라이나 관계와 유라시아 정치경제안보질서 // 국제지역연구. — 2007. — Vol.11, No 1. — P. 375–402. — URL: <https://www.riss.kr/link?id=A104126246>

[Хонг В.С. Российско-украинские отношения на постсоветском пространстве и политический, экономический порядок и порядок безопасности Евразии // Journal of International Area Studies. — 2007. — Vol.11, No 1. — P. 375–402.]

References:

Hong, W. S. (2007) 'Russia-Ukraine Relations in the Post-Soviet Space, and Eurasia's Political, Economic and Security Order', *Journal of International Area Studies*, 11(1), pp. 375–402. (In Korean). <https://www.riss.kr/link?id=A104126246>

Jeh, S. H. (2018) 'daeseon ihu leosia daeoejeongchaeg jeonmang : daemi, daehanbando jeongchaeg-eul jungsim-eulo [Outlook for Russia's foreign policy after the presidential election: Focusing on policies toward the United States and the Korean Peninsula]', *JPI Research Series*, 43, pp. 256–261. (In Korean). <https://www.earticle.net/Article/A354193>

Kang, D. S. (1998) 'Syllabification in Russian according to the Optimality Theory', *Studies in Phonetics, Phonology and Morphology*, 4, pp. 1–29. (In Korean). <https://www.riss.kr/link?id=A76397256>

Kim, Hyun Taek (2004) 'Historical and Political Implications of St. Petersburg's 300th Anniversary', *The Korean Journal of Slavic Studies*, 20(1), p. 22. (In Korean). https://waf-e.dubuplus.com/rus.dubuplus.com/anonymous/O18C1xe/DubuDisk/www/20_1_06김현택.pdf

Kim, Hyun Thaek (2004) 'Razmyshleniya o russkoy formal'noy shkole [Reflections on the Russian formal school]', *Filologičeskie nauki*, (6), pp. 45–54. (In Russian).

Kim, H. T., Lee, J. Y. and Ra, S. Do (2016) *Ot Sabatina do Pushkina: 150 let russkoy kul'tury v Koreye* [From Sabatin to Pushkin: 150 years of Russian culture in Korea]. Seoul: HUEBOOKS. (In Russian).

Информация об авторах

Ирина Юрьевна Свинцова — кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка Университета иностранных языков Хангук, 02450, Сеул, Дондеemun-гу, Имун-ро, 107 (Республика Корея)
доцент кафедры русского языка, МГИМО МИД России, 119454, Москва, проспект Вернадского, 76 (Россия)

И Ынгён — кандидат филологических наук, профессор Центра международных региональных исследований Университета иностранных языков Хангук, 02450, Сеул, Дондеemun-гу, Имун-ро, 107 (Республика Корея)

Конфликт интересов. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Information about the authors

Irina Y. Svintsova — PhD in Philology, Docent, Full Professor of the Department of Russian, Hankuk University of Foreign Studies, 107, Imun-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, RK, 02450 (Republic of Korea)
Associate Professor of the Russian Language Department, MGIMO University, 76, Prospect Vernadskogo, Moscow, Russia, 119454 (Russia)

Yi Eunkyung — PhD in Philology, HK Professor of the Center for International Area Studies Hankuk University of Foreign Studies, 107, Imun-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, RK, 02450 (Republic of Korea)

Conflicts of interest. The authors declare absence of conflicts of interest.

Статья поступила в редакцию 14.01.2024; одобрена после рецензирования 21.02.2024; принята к публикации 01.03.2024.

The article was submitted 14.01.2024; approved after reviewing 21.02.2024; accepted for publication 01.03.2024.